



**ICP**  
FACULTÉ  
DES LETTRES

MASTER

# Lettres et humanisme



DIPLÔME  
NATIONAL DE  
MASTER  
CONTRÔLÉ  
PAR L'ÉTAT

[www.icp.fr/masters](http://www.icp.fr/masters)



INSTITUT CATHOLIQUE DE PARIS

Faculté  
des Lettres

**MASTER**

**LETTRES ET HUMANISME**

**Autorité de diplomation : ICP/ Rectorat de PARIS**

**2024-2029**

## Table des matières

### Table des matières

Table des matières.....	2
PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE LA FORMATION .....	3
LE CORPS ENSEIGNANT PERMANENT.....	4
L'ORGANISATION DE LA FORMATION .....	5
LES SYLLABI DE COURS.....	9
Rhétorique et philosophie.....	9
Figures et lieux de l'éloquence .....	10
Littérature française, francophone et comparée.....	11
Recherche bibliographique et accompagnement méthodologique (S1).....	12
Méthodologie de la rédaction et de la soutenance (S2) .....	12
Pratiques d'écriture .....	13
Théorie et pratique de la traduction littéraire.....	14
Littérature et sciences religieuses .....	15
Figures et lieux de l'éloquence .....	16
Pratiques oratoires .....	17
LES SPECIALISTES INTERVENANT DANS LA FORMATION .....	18

## PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE LA FORMATION

La collaboration prévue par ce master entre différentes disciplines – littérature, philosophie, sciences religieuses et rhétorique – permet d'accéder à une culture dense et solide, de comprendre les problématiques contemporaines, de penser et de raconter l'homme.

Les cours s'articulent autour de quatre séminaires fondamentaux : Rhétorique et Philosophie, Figures et lieux de l'éloquence/Littérature francophone et comparée, Littérature et Sciences religieuses, Pratiques d'écriture/ Pratiques oratoires. Un séminaire d'ouverture à choisir parmi ceux que proposent les autres Masters de la FDL (en Histoire, Histoire de l'Art, Information et Communication, Études anglophones) – y compris le séminaire doctoral - ou de la Faculté de Philosophie, ainsi que des ateliers de traduction anglais-français et un cours de méthodologie qui accompagne les étudiants dans chacune des étapes de la rédaction du mémoire, complètent la formation.

Ce cursus est destiné aux étudiants curieux et convaincus du bienfondé de l'interdisciplinarité : titulaires d'une licence de Lettres, de Philosophie, d'Histoire, d'Humanités ou de Sciences Religieuses notamment. Et la validation du Master permet d'envisager une carrière dans l'enseignement (atout pour une préparation successive au CAPES ou à l'agrégation de Lettres), dans la recherche mais aussi à d'autres métiers (journalisme, édition...) pour lesquels ce socle interdisciplinaire constitue un solide fondement.

Directeur du département : Mme Clélie Millner

Mail : [c.millner@icp.fr](mailto:c.millner@icp.fr)

#### Campus de Paris :

Directrice du Master Lettres et Humanisme : Mme Véronique WIEL

Mail : [v.wiel@icp.fr](mailto:v.wiel@icp.fr)

Assistante du cursus au Pôle Scolarité : Irénée Angbonou

Mail : [i.angbonou@icp.fr](mailto:i.angbonou@icp.fr)

Assistante du cursus au Pôle Enseignants : Mme Marie-Noëlle SAKHO

Mail : [m.sakho@icp.fr](mailto:m.sakho@icp.fr)

## LE CORPS ENSEIGNANT PERMANENT



**Mme Véronique WIEL, Professeur des universités**

**Spécialités :** Littérature XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles

**Principales publications :** *Écriture et philosophie chez Malebranche* (H. Champion, 2004); *Usage du monde et liberté à l'Âge classique* (H. Champion, 2017)

**Liste de sujets possibles :** (uniquement pour les Masters) : corpus relatif aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles

Lien vers la page Hal-ICP

Mail ICP : [v.wiel@icp.fr](mailto:v.wiel@icp.fr)

**Mme Clélie MILLNER, Maîtresse de Conférence**

**Spécialités :** Littérature Comparée contemporaine

**Principales publications :** *L'œuvre-trace. Questionnement de la présence. Antonio Tabucchi, Peter Handke, Pierre Péju* (Paris, Classiques Garnier, 2024), Dossier « Écrire le moi et le monde : perspective éthiques et politiques » avec Delphine Louis-Dimitrov (*Revue Raison publique*, 2024)

**Liste de sujets possibles :** (uniquement pour les Masters) : Sujets de littérature comparée ou de littérature française ou francophone XX<sup>e</sup> ou XXI<sup>e</sup> siècle.

Lien vers la page Hal-ICP

Mail ICP : [c.millner@icp.fr](mailto:c.millner@icp.fr)



## L'ORGANISATION DE LA FORMATION

### Master Lettres et Humanisme *Semestre 1 : 128 heures de cours*

Code (Aurion)	Intitulé (Aurion)	ECT S	COE F	CM ou TD	Heures hebdo	Heures se-mestre
M1 - S1 - UE1 : Lettres et Humanisme - Séminaires fondamentaux		8	5		8	56
Module 1	MO : Séminaires pluridisciplinaires		3		6	42
2425_FDL_LH_M_SI_CM_RHETORIQUE_PHILO	Rhétorique et philosophie	2	1	Sémi-naire	2	14
2425_FDL_LH_M_SI_CM_FIGURE_LIEUX_ELO-QUENCE	Figures et lieux de l'éloquence	2	1	Sémi-naire	2	14
2425_FDL_LH_M_SI_CM_LITTE_FR_FRANCO_CO MPAREE	Littérature française, francophone et comparée	2	1	Sémi-naire	2	14
Module 2	MO : Pratiques d'écriture	2	2		2	14
2425_FDL_LH_M_SI_CM_PRAT_ECRITURE	Pratiques d'écriture	1	1	CM	1	7
2425_FDL_LH_M_SI_TD_PRAT_ECRITURE	Pratiques d'écriture	1	1	TD	1	7
M1 - S1 - UE2 : Lettres et Humanisme - Méthodologie de la recherche		2	1	2	2	14
2425_FDL_LH_M_SI_TD_RECH_BIBLIO	Recherche bibliographique, accompagnement méthodologique et outils numériques	2	1	TD		14
M1 - S1 - UE3 : Lettres et Humanisme - Séminaires d'ouverture		2	1		2	20
2425_FDL_CED_SI_SEM_DOCT	1 séminaire au choix parmi les autres séminaires de la FDL <b>ou</b> séminaire doctoral FDL	2	1	CM	2	20
M1 - S1 - UE4 : Lettres et Humanisme - Langues		4	2		4	38
2425_FDL_LH_M_SI_CM_AN-GLAIS_THEO_PRAT_TRAD	Langue vivante 1 - Anglais : Théorie et pratique de la traduction	2	1	CM	2	14
	Langue vivante 2 ou Langue ancienne (pôle langues)	2	1	TD	2	24
M1 - S1 - UE5 : Lettres et Humanisme - Recherche et sa valorisation		13	13			
2425_FDL_LH_M_SI_MEMOIRE_S1	Elaboration du mémoire	12	12			
2425_FDL_LH_M_SI_INVESTIGATIO	Carnet en ligne Investigatio	1	1			
M1 - S1 - UE6 : Lettres et Humanisme - Eléments de professionnalisation			1			
2425_FDL_LH_M_SI_TD_HABITUS	Habitus Master - rencontres avec des professionnels	1	1	TD		

**Master Lettres et Humanisme**  
**SEMESTRE 2 : 128 heures de cours**

Code (Aurion)	Intitulé (Aurion)	ECTS	COEF	CM ou TD	Heures hebdo	Heures se-mestre
M1 - S2 - UE1 : Lettres et Humanisme - Séminaires fondamentaux		8	5		8	56
Module 1	MO : Séminaires pluridisciplinaires		3		6	42
2425_FDL_LH_M_SI_CM_RHETORIQUE_PHILO	Rhétorique et philosophie	2	1	Séminaire	2	14
2425_FDL_LH_M_SP_CM_FIGURE_LIEUX_ELOQUENCE	Figures et lieux de l'éloquence	2	1	Séminaire	2	14
2425_FDL_LH_M_SP_CM_LITTE_SCIENCES_REL	Littérature et sciences religieuses	2	1	Séminaire	2	14
Module 2	MO : Pratiques oratoires	2	2		2	14
2425_FDL_LH_M_SP_CM_PRAT_ORATOIRES	Pratiques oratoires	1	1	CM	1	7
2425_FDL_LH_M_SP_TD_PRAT_ORATOIRES	Pratiques oratoires	1	1	TD	1	7
M1 - S2 - UE2 : Lettres et Humanisme - Méthodologie de la recherche		2	1	2	2	14
2425_FDL_LH_M_SP_TD_METHODO_RE-DAC_SOUTENANCE	Méthodologie de la rédaction et de la soutenance	2	1	TD	2	14
M1 - S2 - UE3 : Lettres et Humanisme - Séminaires d'ouverture		2	1		2	20
2425_FDL_CED_SP_SEM_DOCT	1 séminaire au choix parmi les autres séminaires de la FDL ou séminaire doctoral FDL	2	1	CM	2	20
M1 - S2 - UE4 : Lettres et Humanisme - Langues		4	2		4	38
2425_FDL_LH_M_SP_CM_ANGLAIS_THEO_PRAT_TRAD	Langue vivante 1 - Anglais : Théorie et pratique de la traduction	2	1	CM	2	14
	Langue vivante 2 ou Langue ancienne (pôle langues)	2	1	TD	2	24
M1 - S2 - UE5 : Lettres et Humanisme - Recherche et sa valorisation		13	13			
2425_FDL_LH_M_SP_MEMOIRE_S2	Soutenance	12	12			
2425_FDL_LH_M_SP_INVESTIGATIO	Carnet en ligne Investigatio	1	1			
M1 - S2 - UE6 : Lettres et Humanisme - Eléments de professionnalisation			1			
2425_FDL_LH_M_SP_TD_HABITUS	Habitus Master - rencontres avec des professionnels	1	1	TD		

**Master Lettres et Humanisme**  
**SEMESTRE 3 : 128 heures de cours**

Code (Aurion)	Intitulé (Aurion)	ECTS	COEF	CM ou TD	Heures hebdo	Heures se-mestre
M2 - S3 - UE1 : Lettres et Humanisme - Séminaires fondamentaux		8	5		8	56
Module 1	MO : Séminaires pluridisciplinaires		3		6	42
2425_FDL_LH_M_SI_CM_RHETORIQUE_PHILO	Rhétorique et philosophie	2	1	Séminaire	2	14
2425_FDL_LH_M_SI_CM_FIGURE_LIEUX_ELOQUENCE	Figures et lieux de l'éloquence	2	1	Séminaire	2	14
2425_FDL_LH_M_SI_CM_LITTE_FR_FRANCO_COMPAREE	Littérature française, francophone et comparée	2	1	Séminaire	2	14
Module 2	MO : Pratiques d'écriture	2	2		2	14
2425_FDL_LH_M_SI_CM_PRAT_ECRITURE	Pratiques d'écriture	1	1	CM	1	7
2425_FDL_LH_M_SI_TD_PRAT_ECRITURE	Pratiques d'écriture	1	1	TD	1	7
M2 - S3 - UE2 : Lettres et Humanisme - Méthodologie de la recherche		2	1	2	2	14
2425_FDL_LH_M_SI_TD_RECH_BIBLIO	Recherche bibliographique, accompagnement méthodologique et outils numériques	2	1	TD	2	14
M2 - S3 - UE3 : Lettres et Humanisme - Séminaires d'ouverture			1		2	20
2425_FDL_CED_SI_SEM_DOCT	1 séminaire au choix parmi les autres séminaires de la FDL ou séminaire doctoral FDL	2	1	CM	2	20
M2 - S3 - UE4 : Lettres et Humanisme - Langues		4	2		4	38
2425_FDL_LH_M_SI_CM_ANGLAIS_THEO_PRAT_TRAD	Langue vivante 1 - Anglais : Théorie et pratique de la traduction	2	1	CM	2	14
	Langue vivante 2 ou Langue ancienne (pôle langues)	2	1	TD	2	24
M2 - S3 - UE5 : Lettres et Humanisme - Recherche et sa valorisation		13	13			
2425_FDL_LH_M_SI_MEMOIRE_S3	Elaboration du mémoire	12	12			
2425_FDL_LH_M_SI_INVESTIGATIO	Carnet en ligne Investigatio	1	1			
M2 - S3 - UE6 : Lettres et Humanisme - Eléments de professionnalisation			1			
2425_FDL_LH_M_SI_TD_HABITUS	Habitus Master - rencontres avec des professionnels	1	1	TD		

**Master Lettres et Humanisme**  
**SEMESTRE 4 : 128 heures de cours**

Code (Aurion)	Intitulé (Aurion)	ECTS	COEF	CM ou TD	Heures hebdo	Heures semestre
M2 - S4 - UE1 : Lettres et Humanisme - Séminaires fondamentaux		8	5		8	56
Module 1	MO : Séminaires pluridisciplinaires		3		6	42
2425_FDL_LH_M_SP_CM_RHETORIQUE_PHILO	Rhétorique et philosophie	2	1	Séminaire	2	14
2425_FDL_LH_M_SP_CM_FIGURE_LIEUX_ELOQUENCE	Figures et lieux de l'éloquence	2	1	Séminaire	2	14
2425_FDL_LH_M_SP_CM_LITTE_SCIENCES_REL	Littérature et sciences religieuses	2	1	Séminaire	2	14
Module 2	MO : Pratiques oratoires	2	2		2	14
2425_FDL_LH_M_SP_CM_PRAT_ORATOIRES	Pratiques oratoires	1	1	CM	1	7
2425_FDL_LH_M_SP_TD_PRAT_ORATOIRES	Pratiques oratoires	1	1	TD	1	7
M2 - S4 - UE2 : Lettres et Humanisme - Méthodologie de la recherche		2	1	2	2	14
2425_FDL_LH_M_SP_TD_METHODO_REDAC_SOUTENANCE	Méthodologie de la rédaction et de la soutenance	2	1	TD	2	14
M2 - S4 - UE3 : Lettres et Humanisme - Séminaires d'ouverture			1		2	20
	1 séminaire au choix parmi les autres séminaires de la FDL ou séminaire doctoral FDL	1	1	CM	2	20
M2 - S4 - UE4 : Lettres et Humanisme - Langues		4	2		4	38
2425_FDL_LH_M_SP_CM_ANGLAIS_THEO_PRAT_TRAD	Langue vivante 1 - Anglais : Théorie et pratique de la traduction	2	1	CM	2	14
	Langue vivante 2 ou Langue ancienne (pôle langues)	2	1	TD	2	24
M2 - S4 - UE5 : Lettres et Humanisme - Recherche et sa valorisation		13	13			
2425_FDL_LH_M_SP_MEMOIRE_S4	Soutenance	12	12			
2425_FDL_LH_M_SP_INVESTIGATIO	Carnet en ligne Investigatio	1	1			
M2 - S4 - UE6 : Lettres et Humanisme - Eléments de professionnalisation			1			
2425_FDL_LH_M_SP_TD_HABITUS	Habitus Master - rencontres avec des professionnels	1	1	TD		

## LES SYLLABI DE COURS

### Rhétorique et philosophie

**Année/Year** : 2024-2025

**Semestre/Semester** : SI et SII

**Heures/Hours** : 14h

**ECTS** : 2

**CM ou TD** : CM (Séminaire)

**Code cours/Course Code** : 2425\_FDL\_LH\_M\_SP\_RHET\_PHILO

**Description du cours/Course Description** : Si, à première vue, la philosophie s'oppose à la rhétorique, au moins sous son versant sophiste ou pragmatiste, le présent séminaire les confronte pour analyser philosophiquement la rhétorique, tant du point de vue épistémique qu'éthique. Chaque année, une œuvre est étudiée pour aborder une question soulevant des difficultés philosophiques et rhétoriques. Pour l'année universitaire 2024-2025, l'œuvre qui servira d'appui à notre réflexion est *L'Imagination* de Paul Ricoeur.

**Objectifs/Learning objectives** :

- Savoir analyser une œuvre de philosophie et de théorie littéraire ;
- Approfondir son esprit critique, en particulier de critique littéraire, en formulant les présupposés éthiques et logiques des procédés ou des genres littéraires ;
- Exercer ses capacités d'interprétation des textes.

**Pré-requis/Course Prerequisites** : Pré-requis en langue française, qualités d'expression.

**Approches pédagogiques/Methods of instruction** : Lecture commentée et discussion autour de l'œuvre au programme.

**Évaluation et barèmes/Assessment and Final Grade** : Évaluation par un dossier à rendre en fin de semestre.

**Exercices demandés/Course Requirements** : Préparation des textes à étudier en séminaire.

## Figures et lieux de l'éloquence

**Année/Year** : 2024-2025

**Semestre/Semester** : SI

**Heures/Hours** : 14h

**ECTS** : 2

**CM ou TD** : CM (Séminaire)

**Code cours/Course Code** :2425\_FDL\_LH\_M\_SI\_CM\_LIEUX\_ELOQUENCE

**Description du cours/Course Description** : Le cours s'organise en 7 séances de 2 heures. Il ne requiert pas d'achat d'ouvrage : un livret de cours contenant les textes étudiés sera déposé, au fur et à mesure des séances, sur la plateforme Moodle.

**Objectifs/Learning objectives** : Le cours a pour double objectif de faire acquérir certains concepts rhétoriques et de mettre en évidence leur application dans des productions oratoires mais aussi plus généralement dans la littérature. Les concepts sont abordés à partir du canevas de la théorie aristotélicienne et concernent principalement les genres oratoires (judiciaire, délibératif, épideictique), les différents types de preuves (objectives par le *logos* et subjectives par l'*éthos* et le *pathos*) et les modes d'argumentation (raisonnement logique et formes de l'enthymème et de l'exemple ; illustration par des données extérieures ; théorie des lieux, en particulier les lieux logiques et les lieux communs).

**Pré-requis/Course Prerequisites** : Pré-requis en langue française, qualités d'expression.

**Approches pédagogiques/Methods of instruction** : Le cours procède à partir de lectures commentées d'un vaste panel d'extraits de textes de toutes les époques (de l'Antiquité à nos jours) dans lesquels il s'agit de repérer la mise en œuvre d'outils rhétoriques. Les productions proprement oratoires constituent le point de départ de l'exploration, laquelle s'oriente ensuite vers des textes relevant d'autres genres littéraires, de façon à faire percevoir que les concepts rhétoriques ont imprégné en profondeur l'esprit et les modes de pensée, si bien qu'une approche selon des clés d'analyse rhétoriques enrichit considérablement la compréhension et la démarche d'explication des textes.

**Évaluation et barèmes/Assessment and Final Grade** : Le cours est évalué en contrôle continu : deux devoirs écrits sont à rendre au cours du semestre. Un exercice supplémentaire peut éventuellement, selon l'avancée du programme, être réalisé lors d'une séance de cours.

**Exercices demandés/Course Requirements** : Les exercices invitent à appliquer sur des textes nouveaux (dont la sélection peut parfois être laissée aux étudiants) les approches et grilles d'analyses d'origine rhétorique mises en œuvre lors des cours.

## Littérature française, francophone et comparée

**Semestre/Semester :** SI

**Heures/Hours :** 14h

**ECTS :** 2

**CM ou TD :** CM (Séminaire)

**Description du cours/Course Description :** Ce séminaire étudiera un corpus littéraire au prisme de la notion de conscience : comment écrire la conscience ? Par le biais de quels choix narratifs et génériques ? Le cours proposera le plus souvent une approche diachronique de la question (avec une insistance sur la période du XXe et du jeune XXIe siècle), en convoquant des écrivaines et écrivains francophones mais aussi issus d'autres sphères linguistiques et culturelles, et proposera aux étudiants de confronter leurs lectures à des textes théoriques, notamment piochés dans un corpus philosophique.

**Objectifs/Learning objectives :** Acquérir des connaissances sur une littérature quelque peu hybride – autofiction, essai... Acquérir une distance critique vis-à-vis de la littérature contemporaine. Pouvoir analyser un texte au prisme d'enjeux existentiels voire philosophiques.

**Pré-requis/Course Prerequisites :** Pré-requis en langue française, qualités d'expression.

**Approches pédagogiques/Methods of instruction :** Ce séminaire articulera des cours magistraux, des lectures individuelles, des travaux plus collectifs, qui se fonderont sur de nombreux extraits distribués en cours et analysés avec l'enseignante.

**Évaluation et barèmes/Assessment and Final Grade :** Contrôle Continu

**Exercices demandés/Course Requirements :** Exercices littéraires d'analyses de texte, dans le détail ou sous la forme d'un dossier plus global.

Recherche bibliographique et accompagnement méthodologique (S1)  
Méthodologie de la rédaction et de la soutenance (S2)

**Semestre/Semester** : S1 et SII

**Heures/Hours** : 14h

**ECTS** : 2

**CM ou TD** : CM

**Description du cours/Course Description** : Le séminaire de méthodologie de la recherche abordera les étapes de la recherche scientifique: établissement de la bibliographie, rédaction d'un état présent de la recherche, formulation d'une problématique de recherche, élaboration du plan, méthode du cercle herméneutique, et même normes de rédaction, depuis la typographie jusqu'au style académique, en abordant les diverses questions que peut se poser un jeune chercheur, par exemple sur la manière d'intégrer une citation au discours savant et de prendre position.

**Objectifs/Learning objectives** :

- Guider les jeunes chercheurs dans l'élaboration de leur propre recherche selon les attendus et les critères de leur discipline ;
- Assurer un suivi régulier et personnalisé en plus de celui de la direction de mémoire ;
- Fournir aux étudiants les outils dont ils ont besoin pour leur recherche ;
- Répondre aux questions des étudiants face à leur difficultés propres.

**Pré-requis/Course Prerequisites** : Pré-requis en langue française, qualités d'expression.

**Approches pédagogiques/Methods of instruction** :Présentation des attendus de la recherche, exercices pratiques par les étudiants sur la justification du corpus, l'élucidation des termes du sujet, l'état présent de la recherche, la constitution d'une bibliographie, l'élaboration d'un plan, la rédaction d'un échantillon.

**Évaluation et barèmes/Assessment and Final Grade** : Évaluation par la participation régulière aux échanges du séminaire.

**Exercices demandés/Course Requirements** : Préparation des séances (axes de recherches, définition des termes du sujet, état de la recherche, problématique, etc.).

## Pratiques d'écriture

**Semestre/Semester :** SI

**Heures/Hours :** 2

**ECTS :** 1 (CM)/ 1 (TD)

**CM ou TD :** 7h CM + 7h TD

**Description du cours/Course Description :** Le cours s'organise en 7 séances de 2 heures. Il ne requiert pas d'achat d'ouvrage : un livret de cours contenant les textes étudiés et les exercices sera déposé, au fur et à mesure des séances, sur la plateforme Moodle.

**Objectifs/Learning objectives :** Le cours a pour double objectif d'améliorer les qualités d'écriture dans la rédaction de textes fictifs et, ce faisant, d'enrichir les interrogations dans l'approche analytique des textes, ce qui constitue le cœur de la pratique pour les étudiants de Lettres, notamment dans leur travail de recherche en Master.

**Pré-requis/Course Prerequisites :** Pré-requis en langue française, qualités d'expression.

**Approches pédagogiques/Methods of instruction :** Le cours propose un mode de travail inspiré de la pratique des *progymnasmata* (« exercices préparatoires ») telle qu'elle avait cours dans la classe du rhéteur durant l'Antiquité. Sur chaque type d'exercice sélectionné au cours du semestre (récit, description, fable, confirmation, réfutation, éloge, blâme, thèse, etc.) il s'agit d'articuler l'observation analytique de modèles et la pratique personnelle de la rédaction à partir d'une grande variété de sujets (réécriture, modification du niveau de langue, amplification ou résumé, jeux de transposition, puis finalement rédaction intégrale d'un texte indépendant).

**Évaluation et barèmes/Assessment and Final Grade :** Le cours est évalué en contrôle continu : trois devoirs écrits sont à rendre au cours du semestre.

**Exercices demandés/Course Requirements :** Entre chaque séance sont à réaliser des exercices de manipulation, transposition et réécriture à partir des textes lus et analysés en cours ; plusieurs étudiants sont invités à lire leur rédaction au cours suivant. Les rédactions évaluées pour le contrôle continu, qui représentent des bilans du travail effectué sur un type spécifique d'exercice, sont programmées à l'avance et à rendre par écrit.

## Théorie et pratique de la traduction littéraire

M1/M2Semestre/Semester : SI , SII

Heures/Hours : 14h

ECTS : 2

CM ou TD : CM

**Description du cours/Course Description** : Le cours de Master en Théorie et pratique de la traduction littéraire se propose d'élaborer une pensée de la traduction à partir de l'expérience du traduire qu'engage la pratique de la version ainsi qu'à partir de la lecture de textes théoriques et critiques sur la traduction : Benjamin, Berman, Meschonnic, Vitez, Borges, Leiris, Bonnefoy, Brooks, Déprats, Edwards. Nous aborderons tout particulièrement les questions de la traduction du rythme, la traduction théâtrale (Shakespeare, Eliot, Pinter, Beckett) et la traduction poétique (Keats, Hopkins, Housman, Yeats, Hughes, Plath). Les étudiants prépareront un travail de traduction avec commentaire dans un de ces domaines à la fin de chaque semestre.

**Objectifs/Learning objectives** : Se former à la traduction littéraire. Élaborer une réflexion sur la pratique de la traduction littéraire. S'initier au commentaire de traduction à partir du commentaire du texte.

**Pré-requis/Course Prerequisites** : Licence littéraire. Connaissance de l'anglais

**Approches pédagogiques/Methods of instruction** : Présenter des textes de poésie, théâtre, prose littéraire en anglais. Encadrer le travail de traduction. Présenter des traductions comparées. Présenter les méta textes – préfaces, écrits philosophiques, entretiens avec les traducteurs. Former les étudiants au commentaire de traduction.

**Évaluation et barèmes/Assessment and Final Grade** : Évaluation en CC. Traductions et présentation oral 50%.Travail écrit final 50%

**Exercices demandés/Course Requirements** : 3-5 travaux de traduction à rendre. Présentation orale d'un travail de traduction littéraire avec commentaire. Travail d'évaluation écrit – traduction et commentaire.

## Littérature et sciences religieuses

**Semestre/Semester :** SII

**Heures/Hours :** 14h

**ECTS :** 2

**CM ou TD :** CM (Séminaire)

**Description du cours/Course Description :** Le cours propose de réfléchir à la fécondité réciproque entre littérature et théologie. Il prendra au sérieux la littérature comme voie d'expression du mystère de l'existence et d'apprentissage d'un questionnement fondamental sur l'être humain.

**Objectifs/Learning objectives :** S'initier à la dimension littéraire de la théologie. Repérer le théologique dans les grandes œuvres littéraires. Perfectionner ses capacités de lecture critique et d'analyse de textes dans le respect de leurs épistémologies différenciées. Consolider sa culture religieuse et s'exercer à restituer sa pensée à un groupe d'étudiants spécialisés.

**Pré-requis/Course Prerequisites :** Licence littéraire ou baccalauréat en théologie.

**Approches pédagogiques/Methods of instruction :** Lecture suivie de textes, participation orale et travaux en groupe. Reprises et points de synthèse assurés par l'enseignant.

**Évaluation et barèmes/Assessment and Final Grade :** Contrôle continu, participation orale tout au long des séances (25%) et oral final (75%).

**Exercices demandés/Course Requirements :** Oral de fin de semestre par groupe en vis-à-vis avec l'enseignant sur un texte travaillé et préparé en amont.

## Figures et lieux de l'éloquence

**Semestre/Semester :** II

**Heures/Hours :** 14h

**ECTS :** 2

**CM ou TD :** CM (Séminaire)

**Description du cours/Course Description :** Figures et lieux constituent deux entités majeures consubstantielles à la rhétorique dont nous nous attacherons à comprendre les définitions, mais aussi l'organisation, qui a fluctué au cours des âges. Nous évoquerons les différents types de figures (de pensée, de mot, de style ; mais aussi de diction, de construction, les tropes), et nous verrons les correspondances avec l'usage de certains genres ou niveaux de style. Nous travaillerons également sur les lieux (déterminations logico-discursives ou thématiques), qui constituent la base des preuves techniques (*logos*) et la matière de l'invention. Certains sont communs aux trois genres (épédiclique, judiciaire et délibératif) et d'autres pas.

**Objectifs/Learning objectives :** Être capable de repérer et analyser dans des textes d'époques, de styles et de genres variés les différents lieux et figures qui auront été travaillés en cours.

**Pré-requis/Course Prerequisites :** Pré-requis en langue française, qualités d'expression.

**Approches pédagogiques/Methods of instruction :** Se familiariser avec les grands textes théoriques évoquant les lieux et les figures, et en comprendre l'évolution et la portée. Analyser lieux et figures en contexte.

**Évaluation et barèmes/Assessment and Final Grade :** Évaluation en contrôle continu par des exercices sur table.

**Exercices demandés/Course Requirements :** exercices écrits au cours du semestre.

## Pratiques oratoires

**Semestre/Semester :** II

**Heures/Hours :** 14h (

**ECTS :** 1 (CM) et TD (1)

**CM ou TD :** CM et TD

**Description du cours/Course Description :** Ce séminaire se concentrera sur la quatrième et la cinquième parties de l'art oratoire : la *memoria* et l'*actio*. Il s'agira de comprendre comment l'action oratoire vient s'articuler aux autres parties de la rhétorique, mais aussi de quelle manière et par quels moyens elle soutient le discours. Composante sociale la plus forte de l'éloquence, mais aussi signe d'individualité et de singularité, l'*actio* revêt une importance majeure et peut amener un discours banal au rang de performance, ou déclasser dans l'inefficace un discours pourtant excellent. Nous travaillerons aussi sur la notion de convenance, principe rhétorique important, dont dépend l'*actio*.

**Objectifs/Learning objectives :** Acquérir la maîtrise de des 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> parties de la rhétorique : la *memoria* et l'*actio*.

- Techniques de mémorisation antiques
- Prononciation, voix, respiration,
- Silence, rythmes, tons
- Gestes, regard
- Théâtralisation, faire voir, faire entendre, émouvoir etc.

**Pré-requis/Course Prerequisites :** Connaissance générale du système rhétorique (les cinq parties de la rhétorique, les trois preuves, les ressorts de l'argumentation).

**Approches pédagogiques/Methods of instruction :** Ce séminaire tentera d'analyser « l'éloquence en pratique » mais aussi « pratiquer l'éloquence » :

- Analyses de grands discours sous l'angle de l'action oratoire.
- Pratique de l'action : apprendre à incorporer son discours, c'est-à-dire articuler, porter sa voix, bouger harmonieusement son corps, maîtriser le regard, mettre en action son visage, savoir déclamer, théâtraliser, improviser.

**Évaluation et barèmes/Assessment and Final Grade :** Évaluation par la mise en pratique : joutes oratoires ou concours d'éloquence.

**Exercices demandés/Course Requirements :** Pratique intensive de l'oral, travail personnel à fournir entre les séances pour interioriser la théorie et savoir la mettre en pratique par l'acquisition d'*habitus* nécessaires à l'ancrage d'une action naturelle et personnelle.

## LES SPECIALISTES INTERVENANT DANS LA FORMATION

*Outre les enseignants-chercheurs permanents du département de Lettres, enseignent également les spécialistes suivants :*

**Luce ALBERT**

Maîtresse de Conférence en littérature française de la Renaissance à l'Université d'Angers

**Jean-Baptiste AMADIEU**

Chercheur scientifique CNRS, « La République des Savoirs » (XIXe-XXe).

**Patrick BRUNEL**

Docteur en Littérature française (XXe)

**Florent DUMONTIER**

Maître-assistant, Département de Théologie fondamentale et patristique, à la faculté de Théologie.

**Fabrice ROBERT**

Agrégé de Grammaire, Docteur en Sciences de l'Antiquité.

**Anne-Marie SMITH DI BASIO**

Maître de Conférence à l'ICP (Études anglophones)





**ICP**  
**FACULTÉ**  
**DES LETTRES**

## Master Lettres et humanisme

L'interdisciplinarité est au cœur de ce master dont le programme fait dialoguer littérature, philosophie, sciences religieuses et rhétorique. La fécondité de cette approche permet aux diplômés de penser et raconter l'homme dans un monde globalisé et fragmenté. Initier les étudiants à la recherche à travers l'apprentissage d'outils et de méthodes spécifiques, les aider à définir et problématiser un sujet de recherche, les accompagner dans leur travail de rédaction, sont les objectifs de ce master dont l'aboutissement est la soutenance d'un mémoire. La culture générale approfondie, les compétences rédactionnelles et argumentatives acquises dans ce master sont des atouts importants pour l'insertion professionnelle.



**Institut Catholique de Paris**  
21, rue d'Assas 75270 Paris cedex 06  
**[www.icp.fr](http://www.icp.fr)**